

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Li dous penser et li dous souvenir > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 383 volte

CANZONIERE K

- letto 274 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_47%20%281%29.jpeg



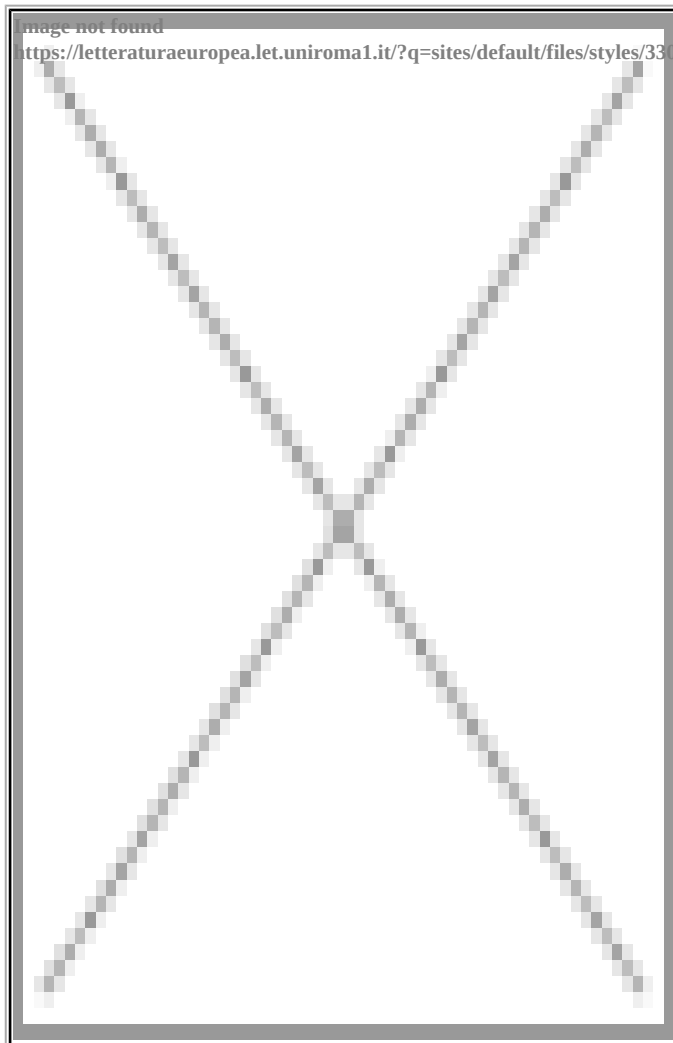
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_48%20%281%29.jpeg



- letto 186 volte

Edizione diplomatica



**li rois de
nauar
re**

Li douz pensers et li douz

souuenirs; mi fet mon cuer

espenre de chanter. et fine amor

qui ne mi let durer; qui fet

les siens en ioie maintenir.

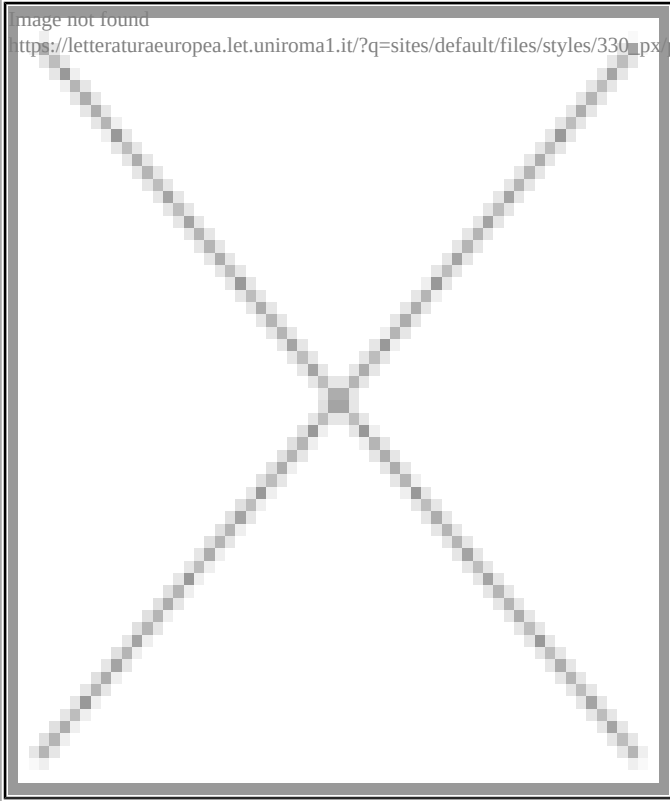
et met es cuers la douce remen

brance, pour cest amors de trop

haute poissance. qui en esmai

fet honme resioir; ne pour dolo

ir nel let de li partir. Sens
et honor ne puet nus mainte
nir; sil na ancois senti les
maus damer. na grant ualor
ne puet pour riens monter;
nonques oncor nel uit on a
uenir. pour ce uous pri da
mors droite senblance. con
ne sen doit partir pour esmai
ance. ne ia de moi nou u(er)roiz
auenir; que touz par fez uueil
en amors morir. **D**ame se
ie uos os ace prier; mult me
seroit ce cuit bien auenu. mes
il na pas en moi tant uertu;
que deuant uous uous os b(ie)n
auser. ice me font et ocit (et)
esmaie. uostre biaute fet a
mon cuer tel plaie. que de
mes euz seul ne me puis ai
dier; dou regarder dont ie ai
desirrier. **Q**uant me cou
uient dame de uous lignier
onques certes plus dolenz h(ons)
ne fu. et dex feroit pour moi
ce croi uertu. se ie iames uous



pouoie aprochier. que touz les

biens et touz les maus q(ue) iaie.

ai ie de uous douce dame ueraie.

ne ia sanz uous nus ne me puist

aidier; non fera il qil ni auroit

mestier. Ses granz biautez

dont nus hons na pouoir; qil

en deist la cinquantisme part.

li dit plesant li amoreus re

gart. me font souuent resioir

et doloir. ioie en atent que

mes cuers ace bee. et la poors

rest dedenz moi entree; ensi

mestuet morir par estouuoir.

- letto 257 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Li douz pensers et li douz souuenirs; mi fet mon cuer espenre de chanter. et fine amor qui ne mi let durer; qui fet les siens en ioie maintenir. et met es cuers la douce remen brance, pour cest amors de trop haute poissance. qui en esmai fet honme resioir; ne pour dolo ir nel let de li partir.	Li douz pensers et li douz souvenirs m?i fet mon cuer espenre de chanter, et fine Amor, qui ne m?i let durer, qui fet les siens en joie maintenir et met es cuers la douce remembrance. Pour c'est amors de trop haute poissance, qui en esmai fet honme resjoir ne pour doloir nel let de li partir.
	I

Sens et honor ne puet nus mainte nir; sil na ancois senti les maus damer. na grant ualor ne puet pour riens monter; nonques oncor nel uit on a uenir. pour ce uous pri da mors droite senblance. con ne sen doit partir pour esmai ance. ne ia de moi nou u(er)roiz auenir; que touz par fez uueil en amors morir.	Sens et honor ne puet nus maintenir s?il n?a ançois senti les maus d?amer, n?a grant valor ne puet pour riens monter, n?onques oncor nel vit on avenir; pour ce vous pri, d?Amors droite senblance, c?on ne s?en doit partir pour esmaiance, ne ja de moi nou verroiz avenir, que touz parfez vueil en amors morir.
	I
Dame se ie uos os ace prier; mult me seroit ce cuit bien avenu. mes il na pas en moi tant uertu; que deuant uous uous os b(ie)n auser. ice me font et ocit (et) esmaie. uostre biaute fet a mon cuer tel plaie. que de mes euz seul ne me puis ai dier; dou regarder dont ie ai desirrier.	Dame, se je vos os a ce prier, mult me seroit, ce cuit, bien avenu, més il n?a pas en moi tant vertu que devant vous vous os bien aviser; ice me font et ocit et esmaie. Vostre biauté fet a mon cuer tel plaie que de mes euz seul ne me puis aidier dou regarder dont je ai desirrier.
	I
Quant me cou uient dame de uous lignier onques certes plus dolenz h(ons) ne fu. et dex feroit pour moi ce croi uertu. se ie iames uous pouoie aprochier. que touz les biens et touz les maus q(ue) iaie. ai ie de uous douce dame ueraie. ne ia sanz uous nus ne me puist aidier; non fera il qil ni auroit mestier.	Quant me couvient, dame, de vous lignier, onques, certes, plus dolenz hons ne fu; et Dex feroit pour moi, ce croi, vertu, se je jamés vous pouoie aprochier; que touz les biens et touz les maus que j?aie, ai je de vous, douce dame veraie, ne ja sanz vous nus ne me puist aidier! Non fera il q?il n?i auroit mestier.
	I
Ses granz biautez dont nus hons na pouoir; qil en deist la cinquantisme part. li dit plesant li amoreus re gart. me font souuent resioir et doloir. ioie en atent que mes cuers ace bee. et la poors rest dedenz moi entree; ensi mestuet morir par estouuoir.	Ses granz biautez, dont nus hons n?a pouoir q?il en deïst la cinquantisme part, li dit plesant, li amoreus regart me font souvent resjoir et doloir. Joie en atent, que mes cuers a ce bee, et la poors rest dedenz moi entree. Ensi m?estuet morir par estouuoir.

- letto 297 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1126>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f47.item>